

ФЕРРУЧЧО БУЗОНИ

ПУТЬ  
К ФОРТЕПИАННОМУ  
МАСТЕРСТВУ

(Klavierübung)

*Выпуск второй*



ФЕРРУЧЧО БУЗОНИ

ПУТЬ  
К ФОРТЕПИАННОМУ  
МАСТЕРСТВУ

(Klavierübung)

*Выпуск второй*

Редакция и послесловие  
Я. И. МИЛЬШТЕЙНА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1973

## О Т РЕДАКТОРА

Среди различных учебных пособий для фортепиано значительное место занимают технические упражнения. С тех пор как существует искусство фортепианной игры, они в том или ином виде применяются в процессе обучения и пианистического совершенствования.

Им отдали дань многие крупные музыканты, писавшие для фортепиано (и клавира). Начиная с И. С. Баха, стало почти традицией сводить в определенную систему жанры и формы фортепианной техники. Упражнения для фортепиано писали Лист, Гензельт, Брамс, Таузиг, Бузони; обдумывал их, по-видимому, и Шопен, как известно придерживавшийся в занятиях с учениками своего собственного оригинального технического метода. Мы не говорим уже о тех композиторах-пианистах, которые специализировались на учебно-инструктивной литературе, например, Клементи, Черни: они сочиняли этюды в поистине великом изобилии.

Оставили нам технические упражнения и многие пианисты, которые, в основном, занимались либо концертной, либо педагогической деятельностью. Сошлемся хотя бы на упражнения Теодора Куллака, Иозефи, Чези, Сафонова, Корто, Филиппа или на пользовавшиеся в свое время популярностью сборники Шмита, Пицци, Плэди и Ганона.

Конечно, эти упражнения далеко не одинаковы по своим достоинствам. Наряду с упражнениями, где технически полезное органически сочетается с музыкально-значительным, нередко встречаются и такие, которые преследуют узкотехнические цели. Одно дело, например, упражнения Брамса или Бузони, в сущности, означающие подъем учебного пособия на новую, более высокую ступень, другое — упражнения Шмита или Плэди, центр тяжести которых лежит в совсем иной плоскости. Тем не менее почти все они представляют для нас известный интерес, ибо в любом случае содержат в себе материал для познания и изучения фортепианной техники определенного исторического периода и стиля.

Нередко возникал вопрос: нужны ли вообще специальные технические упражнения? Не лучше ли использовать для воспитания техники пианиста этюды и пьесы?

Подобная постановка вопроса вряд ли уместна и справедлива. Ибо одно никак не исключает друго-

го. Из-за того, например, что технические упражнения подчас основываются на сухих, лапидарных фактурных формулах, вовсе еще не следует, что эти упражнения надо попросту игнорировать. Нельзя также отвергать их на том основании, что некоторые пианисты (и не плохие!) отлично обходятся без них, работая преимущественно над пьесами.

Во-первых, то, что не нужно для одних пианистов — чаще всего высокоодаренных в техническом отношении — может оказаться полезным для других.

Во-вторых, технические упражнения представляют собой великолепный материал для «разыгрывания» рук. Они приводят руки в рабочее состояние, пожалуй, лучшее, чем какое-либо другое средство. И не случайно многие пианисты рассматривают их как своего рода ежедневный «туалет», необходимый для каждого пианиста.

В-третьих, некоторые технические навыки удобнее и легче развивать на специально предназначенных для этой цели упражнениях, чем на концертных пьесах.

В-четвертых, упражнения, несомненно, способствуют технической выдержке и уверенности исполнения.

В-пятых, с помощью упражнений легче наладить систематическую работу над развитием техники, то есть рационализировать свой труд.

И, наконец, без упражнений работа подрастающего пианиста никогда не будет полной; упражнения не только содействуют поднятию техники на высоту, но идерживают ее на этой высоте.

Однако нельзя смотреть на существующие сборники упражнений как на нечто святое и неприкосновенное. Их не следует играть механически, без разбора, целиком; необходимо выбирать только то, что в данный момент нужно и полезно, и избранные технические формулы применять в работе лишь в качестве вспомогательных средств. Порой эти формулы даже следует видоизменять, как бы приспособливая их к изучаемой художественно-технической проблеме. Полезно также придумывать свои собственные технические упражнения, лучше всего на материале играемых пьес.

Итак, все зависит от меры. Вредно играть технические упражнения неразборчиво, в большом ко-

личестве и тем самым тормозить свое музыкальное развитие (время, отводимое на упражнения, должно быть строго ограничено); но не менее вредно совсем отвергать упражнения.

Очень многое здесь зависит и от того, как играть упражнения. Скажем вместе с Гофманом: «...вся суть именно в этом «как», или вспомним крылатые слова Листа: «не от упражнения зависит техника, а от техники упражнения».

Поэтому прежде всего следует иметь ясное представление о задаче: цель порой сама подсказывает средства для ее достижения. Все должно быть заранее продумано: «хорошо организованная голова — залог успеха» (Лист).

Далее, при игре необходим постоянный слуховой контроль: упражняться без полной, глубокой сосредоточенности и внимания — в сущности, бесполезно.

Трудности приходится преодолевать не путем механически-бездумного многократного повторения, а посредством «испытания проблемы», то есть путем познания причин технической неудачи и определения средств для ее преодоления: «когда в пассаже встречается какая-либо трудность, — мы анализируем и изучаем ее» (Лист). Таким образом, основной акцент делается не на механически-количественной, а на эстетически-качественной стороне упражнения. Говоря словами Листа: «упражняться — это значит анализировать, обдумывать и изучать, приходить к принципам».

Внимание пианиста все время должно быть сконцентрировано на звуке, линии и ритме. Особенно важно постоянно следить за качеством туже, вырабатывая в процессе упражнений ровный, плавный и в то же время достаточно разнообразный по колориту звук. Ежедневный «туалет» пианиста должен обеспечить не только развитие быстроты, ловкости и выносливости, но и расширение звуковой палитры.

Думать надо не только об ударе пальца, но и — что чрезвычайно важно — о его подъеме. Никогда не следует напрягать руку, которая должна быть свободной от плеча до кисти. Если возникает усталость, то следует отдохнуть или переменить упражнение.

Упражняться можно в разных темпах: не всем обязательно начинать с медленного темпа. Однако к медленной игре следует время от времени возвращаться даже после овладения той или иной технической формулой. Медленная игра — необходимое «профилактическое» условие всякого упражнения.

Полезно играть также некоторые упражнения каждой рукой отдельно (особенно тому, кто еще не имеет достаточных технических навыков) и как можно чаще прибегать к *piano*, но с «погружением» в клавишу до конца.

Материал ежедневных упражнений необходимо чередовать и изменять, внося в работу максимум разнообразия и фантазии.

И, главное, всегда следует помнить, что без непрерывного музыкально-художественного развития нельзя добиться полноценных технических результатов. Истинная польза от упражнений будет получена лишь тогда, когда пианист, овладев ими, сможет неограниченно распоряжаться всеми ресурсами техники как средствами художественной выразительности.

\*

Настоящее издание фортепианных упражнений различных авторов имеет своей целью — с одной стороны, ознакомить пианистов с техническими рекомендациями крупных мастеров пианистического искусства и дать материал для повседневной работы, с другой — систематизировать материал для познания фортепианной техники того или иного исторического периода.

Сборники упражнений, как правило, издаются полностью в том виде, как они были опубликованы самим автором; нотный текст в них подвергся лишь самой необходимой редакционной корректуре. Они сопровождаются краткими пояснительными примечаниями и комментариями справочно-методического характера, а иногда и специальными послесловиями. В отдельных случаях в комментариях приводятся варианты позднейших редакционных добавлений с ссылками на соответствующие источники.

Я. Мильштейн

VORWORT  
ZUM  
SECHSTEN BUCH

ПРЕДИСЛОВИЕ  
К  
ШЕСТОЙ КНИГЕ

Так как я должен был на некоторое время прервать оформление данного труда, — которое вследствие изобилия материала и накопленного опыта, вероятно, протянется на весь дальнейший остаток моей жизни, — то считаю настоящий момент наиболее пригодным для того, чтобы высказать несколько пояснительных слов. Эти слова, собственно говоря, могли бы оказаться более подходящими в качестве введения ко всему циклу — сколь бы странным ни казалось появление предисловия в середине работы.

В основу настоящего «Клавирного упражнения» положен почти всеобъемлющий план, который, как кажется, представлен не косными педагогическими принципами; но этот план все же не может быть реализован без пробелов, более того, сможет приобрести относительную полноту только при условии привлечения работ составителя, касающихся Баха и Листа.

Составителю не хотелось обескураживать изучающего эти упражнения неисполнимыми теоретическими фантазиями — ведь учащийся не всегда еще может дать себе отчет, в каком соотношении находятся его силы с той или иной трудностью. По нашему мнению, недостойно и безответственно предлагать технические комбинации, превышающие инструментальные и естественно-физические возможности ученика, и тем ставить перед ним неопреодолимые задачи. Это может создать ему представление о собственной неспособности и довести его до изнеможения и отчаяния. Примеры, которые надлежит транспонировать, должны, по установленному принципу, не выходить за пределы удобоисполнимого.

Я старался также сделать упражнения достаточно интересными, иногда даже развлекательными: упражняющийся благодаря этому должен будет почувствовать искусство как нечто, доставляющее и известное удовольствие.

Поэтому я не побоялся, наряду с некоторыми моими уже прежде хорошо принятами обработками Баха и близкого моему сердцу Моцарта, привлечь и желанного всем Бизе, а также обладающих скорее сомнительной славой Гуно и Оффенбаха — с одной стороны, как протест против эпохи, которая ценит скучное и заботится об уродливом, главным же образом потому, что они дали мне возможность применить определенные пианистические комбинации.

В противоположность первой части фортепианных упражнений, которая была издана под названием «Шесть фортепианных упражнений и прелюдий», и второй части, состоящей при равном объеме только из трех фортепианных упражнений и прелюдий, третья часть содержит отдельное десятое «упражнение», которое исключительно посвящено несвязной игре. Также и здесь собственное перемежается с заимствованным.

На возможные упреки в непочтительности по отношению к Листу — нашему общему учителю по фортепиано — в непочтительности, которую многие усматривают в том, что я переработал его вариации по Паганини, я возражу аргументом методического намерения, которое побуждало меня сделать из пьесы непрерывный этюд-стаккато. Блестящее задание, возникшее таким образом, само по себе оправдывает этот поступок. То, к каким результатам привело это рискованное предприятие, позволяет мне считать его по меньшей мере забавным фокусом.

Итак, я придаю гласности эту саму по себе самостоятельную часть «Lo Staccato», которая в свою очередь представляет собой раздел общего труда и выступает в качестве его предварительного фрагмента \*.

Для автора всегда тяжелым является час, когда он отрывается от себя нечто, столь строго охранявшееся, заботливо лелеемое, когда он теряет всякую власть над своим творением и всякое право на него, а самого себя отдает на суд публики.

Зашита, которую хотел бы осуществить автор по отношению к своему труду, снабдив его предисловием, оказывается весьма проблематичной. Предисловие выделяется между титульным листом и первой печатной страницей достаточно декоративно и торжественно, однако по большей части его не читают, а если и читают, то не принимают близко к сердцу, если же и принимают близко к сердцу, то часто истолковывают превратно. Но несмотря на это, я здесь подобное предисловие поместил — из внутреннего ощущения формы, которого я теперь не могу отрицать.

Ферруччо Бузони

\* В виде последующей четвертой части упражнений уже запроектирована тетрадь «Хроматикон».

Sechstes Buch  
LO STACCATO

Книга шестая  
СТАККАТО

Vivace moderato, con precisione

Piano

sempre staccato

The image shows a page of sheet music for piano, consisting of six staves of musical notation. The top two staves are in treble clef, and the bottom four staves are in bass clef. The music is written in a variety of time signatures, including common time, 2/4, 3/4, 4/4, and 5/4. The notation includes various note values such as eighth and sixteenth notes, and rests. There are also dynamic markings like 'sf' (fortissimo) and 'p' (pianissimo). The music is divided into measures by vertical bar lines. The overall style is complex and technical, typical of a classical piano piece.

The musical score consists of two staves (treble and bass) across six measures. The key signature is one sharp (F# major). Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 4: Treble staff has eighth-note pairs; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs; Bass staff has eighth-note pairs.

1

2

3

4

5

6

7

8

f

## Вариации и-этюд по Моцарту, 1

A five-page musical score for piano, featuring two staves (treble and bass) with various dynamics, articulations, and performance instructions. The score includes fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5), dynamic markings (e.g., 5, 3, 1, 2, 1, 2, 5), and performance instructions like 'v' (volume). The music consists of complex, fast-paced patterns typical of a technical study or etude.

Вариации-этюд по Моцарту, 2

**Allegro** ♩ = 92

Musical score page 13, measures 5-8. The score consists of two staves. The top staff is treble clef, and the bottom staff is bass clef. Measure 5 starts with a forte dynamic. Measure 6 begins with a piano dynamic. Measure 7 starts with a forte dynamic. Measure 8 ends with a piano dynamic. The vocal part includes lyrics: "m. s." and "m. d." in measure 5, and "f ma leggiero" in measure 8.

Musical score page 13, measures 9-12. The score consists of two staves. The top staff is treble clef, and the bottom staff is bass clef. Measures 9 and 10 show complex harmonic changes with many sharps and flats. Measure 11 begins with a piano dynamic. Measure 12 ends with a piano dynamic.

Musical score page 13, measures 13-16. The score consists of two staves. The top staff is treble clef, and the bottom staff is bass clef. Measures 13 and 14 show melodic lines with grace notes. Measure 15 begins with a piano dynamic. Measure 16 ends with a piano dynamic. The vocal part includes the instruction "sempre p, senza aumentare".

Musical score page 13, measures 17-20. The score consists of two staves. The top staff is treble clef, and the bottom staff is bass clef. Measures 17 and 18 show melodic lines with grace notes. Measure 19 begins with a piano dynamic. Measure 20 ends with a piano dynamic.

Musical score page 13, measures 21-24. The score consists of two staves. The top staff is treble clef, and the bottom staff is bass clef. Measures 21 and 22 show melodic lines with grace notes. Measure 23 begins with a piano dynamic. Measure 24 ends with a piano dynamic.



Sheet music for piano, two staves. Key signature: one sharp. Measure 5: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 6: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 7: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 8: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes.

Sheet music for piano, two staves. Key signature: one sharp. Measure 9: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 10: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 11: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 12: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes.

Sheet music for piano, two staves. Key signature: one sharp. Measure 13: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 14: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 15: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 16: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes.

Sheet music for piano, two staves. Key signature: one sharp. Measure 17: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 18: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 19: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes. Measure 20: Treble staff, eighth notes. Bass staff, eighth notes.

Sheet music for piano, page 15, measures 1-4. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand provides harmonic support. Measure 1 starts with a forte dynamic. Measure 2 begins with a dynamic marking *m. d.* (mezzo-dolce). Measures 3 and 4 continue the rhythmic pattern with eighth-note chords.

Sheet music for piano, page 15, measures 5-8. The right hand continues the eighth-note chordal pattern. Measure 5 features fingerings 1, 2, 1; 4, 5. Measure 6 features fingerings 5, 1, 3, 2. Measure 7 features fingerings 2, 5. Measure 8 concludes with a dynamic marking *m. s.* (mezzo-silenzio).

Sheet music for piano, page 15, measures 9-12. The right hand continues the eighth-note chordal pattern. Fingerings 2, 1, 2; 3, 5, 4 are shown in measure 9. Fingerings 2, 1, 1, 2; 3, 5, 3 are shown in measure 10. Fingerings 2, 1, 2, 1; 5, 5, 3 are shown in measure 11. Measure 12 concludes with a dynamic marking *m. s.* (mezzo-silenzio).

Sheet music for piano, page 15, measures 13-16. The right hand continues the eighth-note chordal pattern. Measure 13 begins with a dynamic marking *m. d.* (mezzo-dolce). Measure 14 begins with a dynamic marking *f* (forte). Measure 15 begins with a dynamic marking *leggiero*. Measure 16 concludes with a dynamic marking *tenuto*.

Sheet music for piano, page 15, measures 17-20. The right hand continues the eighth-note chordal pattern. Measure 17 begins with a dynamic marking *2, 2*. Measure 18 begins with a dynamic marking *#* (sharp). Measure 19 begins with a dynamic marking *#* (sharp). Measure 20 concludes with a dynamic marking *#* (sharp).

Musical score page 16, measures 1-5. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 4: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Musical score page 16, measures 6-10. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 7: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 8: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 9: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 10: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Dynamics: *mf*.

Musical score page 16, measures 11-15. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 11: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 12: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 13: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 14: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 15: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Dynamics: *leggiero*.

Musical score page 16, measures 16-20. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 16: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 17: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 18: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 19: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 20: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Dynamics: *leggiero*.

Musical score page 16, measures 21-25. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 21: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 22: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 23: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 24: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 25: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

5 1 5 4

2 3

5 1

8

*staccatissimo, brillante*

*cresc.*

*rinforz.*

*p*

Motive [Мотив]

Allegro risoluto

Sheet music for piano showing five staves of musical notation. The first staff starts with a treble clef, common time, and two 2's above the staff. The second staff starts with a bass clef, common time, and two 4's below the staff. The third staff starts with a treble clef, common time, and two 5's above the staff. The fourth staff starts with a bass clef, common time, and three 2's below the staff. The fifth staff starts with a treble clef, common time, and three 4's above the staff. The music consists of various note patterns, including eighth and sixteenth notes, with some notes having slurs and grace notes. The key signature changes throughout the piece, indicated by sharps and flats.

5 4 3 2

$\frac{4}{2} \frac{5}{1}$

5 (1) (2) (4) (5)

8 7 6 5 4 3 2

Musical score for two staves (treble and bass) across six systems. The score uses various key signatures (G, F#, D, C, A, E major) and time signatures. Measure 1: G major, common time. Measure 2: F# major, common time. Measure 3: D major, common time. Measure 4: C major, common time. Measure 5: A major, common time. Measure 6: E major, common time.

Preludio [Прелюдия]  
Quasi presto, arditamente

The sheet music consists of five staves of musical notation for piano. The key signature is six flats, and the time signature is 2/4. The first staff shows a dynamic *f* and a performance instruction *staccatissimo martellato*. The second staff begins with a dynamic *marcato*. The third staff starts with a dashed line and a measure number 8-. The fourth staff features a bass clef and includes fingering markings (1 5 2). The fifth staff concludes with a measure number 58-.

8

8

8

8

8

8

*marcato*

8

8

По Мендельсону

Vivace assai

5

3

4

2

*pp staccato leggiero*

5

2

Musical score page 1. The top system shows two staves. The treble staff has a key signature of one sharp, a tempo of  $\frac{2}{4}$ , and dynamic markings  $p$  and  $\text{diss.}$ . The bass staff has a key signature of one sharp. The bottom system starts with a dynamic  $p$ .

The top system continues with a dynamic  $pp$ . The bottom system begins with a dynamic  $p$ .

The top system ends with a dynamic  $f$ . The bottom system begins with a dynamic  $f$ .

The top system shows a treble clef change and a key signature of three sharps. The bottom system shows a bass clef change and a key signature of three sharps.

The top system shows a treble clef change and a key signature of three sharps. The bottom system shows a bass clef change and a key signature of three sharps. A dynamic  $ff$  is indicated.

По Бизе

Allegro deciso

Sheet music for piano, featuring six staves of musical notation. The music is in 2/4 time, key signature of two sharps, and dynamic *mp*. The first staff consists of eighth-note chords. The second staff begins with sixteenth-note chords, followed by eighth-note chords, and ends with a sixteenth-note chord marked *staccato*. The third staff features eighth-note chords. The fourth staff begins with eighth-note chords, followed by sixteenth-note chords, and ends with eighth-note chords marked *più leggiero*. The fifth staff consists of eighth-note chords. The sixth staff begins with eighth-note chords, followed by sixteenth-note chords, and ends with eighth-note chords marked *senza Ped.*. The piano part includes fingerings (e.g., 2 3 4 5 3, 2 3 2 1) and pedaling markings (*ped.*, *ped.*).

*Festivo*

*p*      *f*

*dolce brillante*

*p*

8-----

Транскрипция-этюд по Листу

**Quasi Galopp, sempre da Capo**

The sheet music consists of four systems of piano music. The first system starts with a dynamic *f*. The second system begins with a dynamic *p*, followed by a measure of *p leggiero*. The third system starts with a dynamic *p*. The fourth system starts with a dynamic *p*.

**System 1:** Dynamic *f*. The music consists of six measures. The bass line features eighth-note patterns. The right hand has sixteenth-note patterns.

**Ossia:** An alternative bass line is provided for the first system, consisting of eighth-note chords.

**System 2:** Dynamic *p*. The music consists of six measures. The bass line features eighth-note patterns. The right hand has sixteenth-note patterns.

**Ossia:** An alternative bass line is provided for the second system, consisting of eighth-note chords.

**System 3:** Dynamic *p*. The music consists of six measures. The bass line features eighth-note patterns. The right hand has sixteenth-note patterns.

**Ossia:** An alternative bass line is provided for the third system, consisting of eighth-note chords.

**System 4:** Dynamic *p*. The music consists of six measures. The bass line features eighth-note patterns. The right hand has sixteenth-note patterns.

**Ossia:** An alternative bass line is provided for the fourth system, consisting of eighth-note chords.

8 3 1 4 2 5 1 4 2  
2 5 2 5 #2 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
2 5 2 5 2 5 2 5 2 5  
2 5 2 5 2 5 2 5 2 5  
2 5 2 5 2 5 2 5 2 5  
2 5 2 5 2 5 2 5 2 5  
2 5 2 5 2 5 2 5 2 5

8 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1  
5 4 3 2 1 5 4 3 2 1  
5 4 3 2 1 5 4 3 2 1  
5 4 3 2 1 5 4 3 2 1  
5 4 3 2 1 5 4 3 2 1  
5 4 3 2 1 5 4 3 2 1  
5 4 3 2 1 5 4 3 2 1  
5 4 3 2 1 5 4 3 2 1

8 2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1

8 2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1  
2 5 4 3 1 5 4 3 2 1

*p* *rinforz.*  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5

*rinforz.* #2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5

#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5  
#2 2 5 2 5 2 5 2 5

**Allegro**

2 1 2 1 5  
sempre staccato  
4 2 1 2 4 2 5  
2 1 4 5 3 2 1  
3 2 1 2 4 5  
2 1 4 3  
2 1 3 5  
5 2 1 2 4 2 5  
5 2 1 2 4 2 5  
5 2 1 2 4 2 5  
5 2 1 2 4 2 5  
5 2 1 2 4 2 5  
5 2 1 2 4 2 5  
sf



8

1 2 1 2  
5 4 5 4 5 4  
5 2 4 5 2

The image displays four staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top staff uses a treble clef and a key signature of one flat, with a dynamic marking of *f*. The second staff uses a bass clef and a key signature of one sharp. The third staff uses a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff uses a bass clef and a key signature of one sharp. The notation is dense, featuring many chords and eighth-note patterns. Measure numbers 1 through 8 are indicated above the staves. The music includes various dynamics such as *ff* (fortissimo) and *sf* (sforzando), and performance instructions like '2' under a note.

Примеры: Вебер. *Momento capriccioso*; Шуман. *Токката*; Рубинштейн. *Этюд До мажор*; Моцарт-Лист. *Фантазия «Дон Жуан»*, финал (издание Бузони); Паганини-Лист. *Кампанелла* (издание Бузони); Лист. *Хроматический галоп*; *Бравурная тарантелла*; Алькан. *Большой этюд № 12*; Крамер-Бузони. *Этюды*; Бузони. *Фуги-этюды*, оп. 16; *«Женские покои Турандот»*; Индейский дневник, № 2; Четвертая балетная сцена (Галоп).

Siebentes Buch

Книга седьмая

1

*Allegro non tanto*

mezza voce

2 1      4 5 4 2

1 3 2 1      2

4 2      5 1      1 3 5 2

*f*

1 5      5 2 4

1 3 3 1 4      3

2 4 2 1 2      5

*dim.*

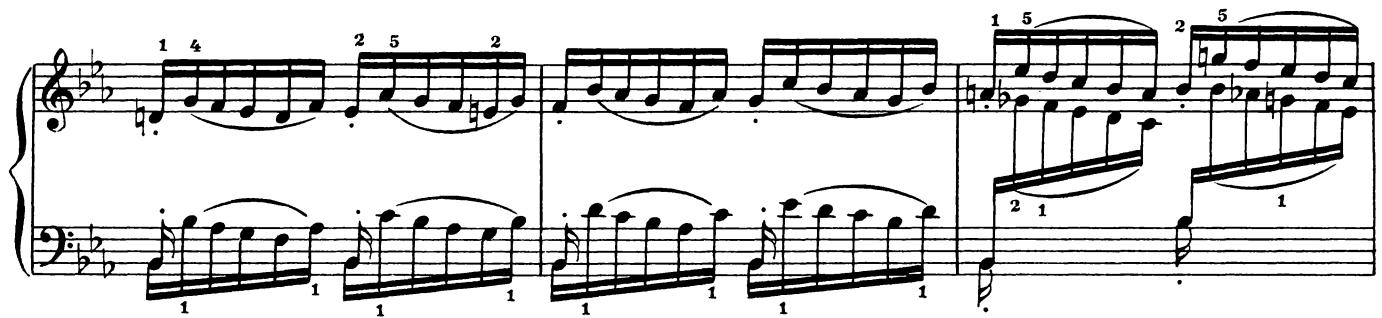
2 1 4      1 2 5

1 3 5 1      1

2 5 1 4 2 3 2      1

The musical score consists of four systems of piano music, each with a treble clef and a bass clef. The key signature is one flat. Fingerings are indicated above the notes in each system.

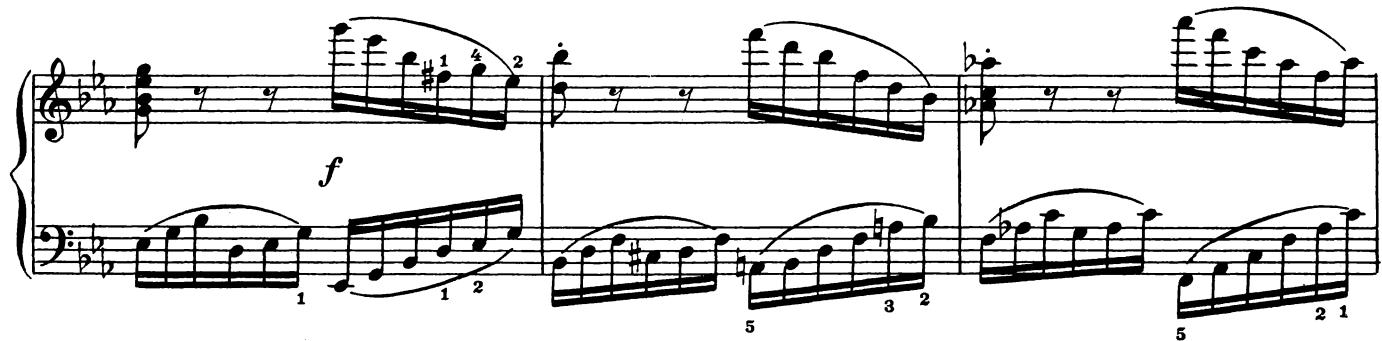
- System 1:** Treble staff has a crescendo dynamic. Bass staff has a decrescendo dynamic. Fingerings: 2 3, 2, 5 2 1.
- System 2:** Treble staff has a decrescendo dynamic. Bass staff has a decrescendo dynamic. Fingerings: 2, 1, 3 4, 2 1, 5 3 1, 3 2 3.
- System 3:** Treble staff has a decrescendo dynamic. Bass staff has a decrescendo dynamic. Fingerings: 5 4, 1 3 2, 1, 1 2, 1, 2 1 3.
- System 4:** Treble staff has a decrescendo dynamic. Bass staff has a decrescendo dynamic. Fingerings: 4, 5 2, 4, 5 2, 3, 2 1.
- System 5:** Treble staff has a decrescendo dynamic. Bass staff has a decrescendo dynamic. Fingerings: 4, 2 1, 4, 2, 1, 2.



2 4 3 1 4      5

1 2 5 2

1 2

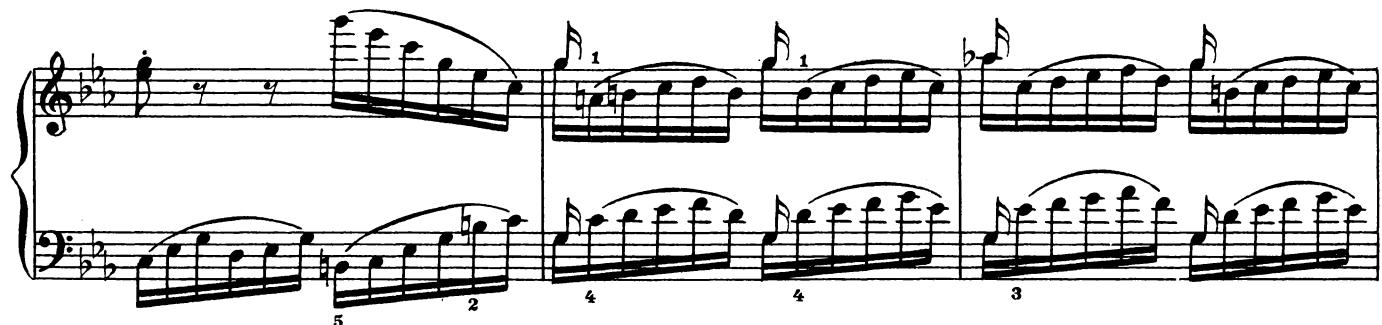


f

1 2      4

3 2

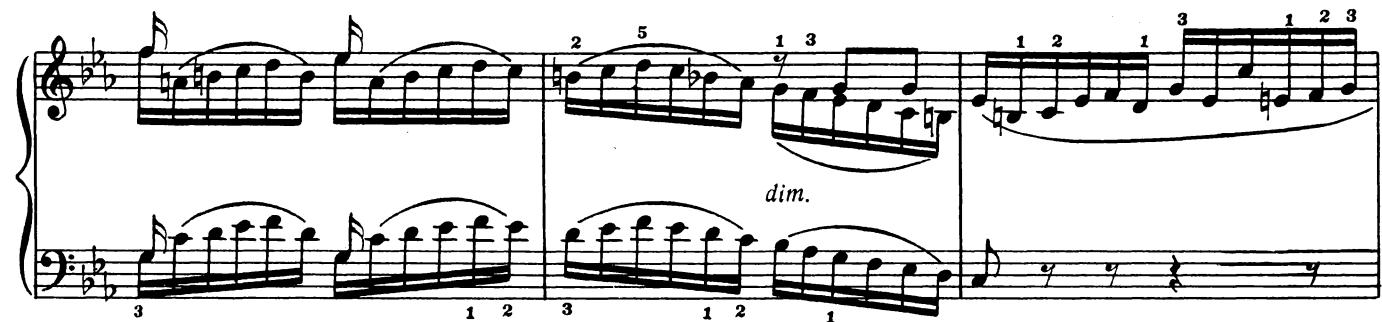
5      2 1



1      1      1

5      2      4

3



2 5      1 3

1 2      1      3 1 2 3

dim.

3      1 2      3      1

This page contains six staves of musical notation for piano, arranged in two columns of three staves each. The notation includes various dynamics such as *f*, *p*, and *più dim.*, and performance instructions like *rit.* and *\**. The music consists primarily of eighth-note patterns, with some sixteenth-note figures and sustained notes. Fingerings are indicated above the notes in several measures.



The image displays six staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top two staves are in treble clef, and the bottom four are in bass clef. The music is in common time, indicated by a 'C' at the beginning of each staff. The notation includes various dynamic markings such as 'p' (piano), 'cresc.', 'f' (forte), 'dim.', 'dolce', and 'tr.' (trill). Fingerings are indicated by numbers above or below the notes. The first staff begins with a series of eighth-note chords. The second staff shows a melodic line with grace notes and slurs. The third staff features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The fourth staff includes a bass line with sustained notes and eighth-note chords. The fifth staff continues the melodic line with grace notes and slurs. The sixth staff concludes the page with a bass line and a final dynamic marking.

The image displays five staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. The music is in common time, indicated by a 'C' at the beginning of each staff. The notation includes various dynamic markings such as 'tr.' (trill) and 'p.' (piano). Fingerings are indicated above the notes, such as '1 2 3' or '5'. The piano keys are represented by black and white rectangles under the notes. The music consists of six measures per staff, with a vertical bar line separating the first three from the last two measures of each staff.

The musical score consists of five staves of piano music. The top staff uses treble clef and bass clef, while the other four staves use only treble clef. The key signature changes between G major and F# major. The time signature varies from common time to 3/8. Fingerings are indicated above the notes, and dynamic markings include *p*, *m. s.*, *cresc.*, *f*, *dim.*, and *dolce*. Performance instructions like "3 3 1 2 3" and "5 3 2 3 1 5" are placed below certain staves. The music includes various note heads, stems, and beams, with some notes having horizontal dashes through them.

## En Carillon

## Перезвон

3

Moderato

Эта пьеса должна играться с использованием обеих педалей на сплошном pianissimo — если не считать мелких нюансов (увеличение и уменьшение звука при восходящих и нисходящих фигурах).



Musical score page 43, measures 4-6. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 4: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 5: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 6: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns.

Musical score page 43, measures 7-9. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 7: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 8: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 9: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns.

Musical score page 43, measures 10-12. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 10: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 11: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 12: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns.

Musical score page 43, measures 13-15. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 13: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 14: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 15: Treble staff has sixteenth-note patterns with grace notes. Bass staff has eighth-note patterns.

The sheet music consists of five staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top three staves are in common time, B-flat major, and feature sixteenth-note patterns with fingerings (e.g., 2-1-4, 3-1-2, 5-4-2) and dynamic markings like *dim.* (diminuendo). The bottom two staves transition to common time, G major, with eighth-note patterns and dynamic markings like *pp* (pianissimo) and *rit.* (ritardando). The notation includes both treble and bass clefs, and various rests and note heads.

*a tempo*

Fingerings and dynamics are indicated throughout the piece. The first system shows a sixteenth-note pattern with fingerings 5, 1, 4, 5, 2, 3. The second system shows a eighth-note chord with fingerings 1, 2, 3, 4. The third system shows a eighth-note chord with fingerings 1, 2, 3, 4. The fourth system shows a eighth-note chord with fingerings 1, 2, 3, 4. The fifth system shows a eighth-note chord with fingerings 1, 2, 3, 4. The sixth system shows a eighth-note chord with fingerings 1, 2, 3, 4.

Allegro di Bravura

4

Бравурное аллегро

The sheet music consists of ten staves of piano music. The top staff is in G major (two sharps) and the bottom staff is in F major (one sharp). The music is in common time. The notation includes eighth, sixteenth, and thirty-second notes. Fingerings (1-5) are shown above the notes. Dynamic markings include *f*, *pp*, and *poco a poco cresc.*. Small numbers below the bass staff indicate specific piano keys to be played.



Musical score page 48, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, B-flat major, and 2/4 time. The bottom staff is in bass clef, A-flat major, and 2/4 time. Measure 1 starts with a forte dynamic. Measure 2 begins with a dynamic marking *dim.*

Musical score page 48, measures 3-4. The top staff starts with a dynamic *p*. Measure 4 ends with a forte dynamic *f*.

Musical score page 48, measures 5-6. The top staff starts with a dynamic *dim.* Measure 6 ends with a forte dynamic *f*.

Musical score page 48, measures 7-8. The top staff starts with a dynamic *pp*. Measure 8 ends with a dynamic *p*.

Musical score page 48, measures 9-10. The top staff starts with a dynamic *cresc.* Measure 10 ends with a forte dynamic *f*.

*agitato*

*f*

*a tempo*

*poco a poco cresc.*

*cresc.*

This image displays five staves of a musical score for piano, arranged vertically. The top two staves begin with a dynamic of *agitato*, followed by *f*. The third staff starts with *a tempo*. The fourth staff includes the instruction *poco a poco cresc.* The bottom staff concludes with *cresc.*. The music consists primarily of eighth-note patterns, with occasional sixteenth-note figures and rests. Measure numbers 5 and 2 are visible above the top staff.

A page of sheet music for piano, consisting of six staves of musical notation. The music is in G major (two sharps) and 2/4 time.

**Staff 1:** Treble clef. Dynamics: *p*, *cresc.* Fingerings: 1, 2, 3, 4, 5. Measure 1: 8th-note chords. Measure 2: 8th-note chords. Measure 3: 8th-note chords. Measure 4: 8th-note chords. Measure 5: 8th-note chords. Measure 6: 8th-note chords.

**Staff 2:** Bass clef. Measures 1-5: 8th-note chords. Measure 6: 8th-note chords.

**Staff 3:** Treble clef. Measures 1-5: 8th-note chords. Measure 6: 8th-note chords.

**Staff 4:** Bass clef. Measures 1-5: 8th-note chords. Measure 6: 8th-note chords.

**Staff 5:** Treble clef. Dynamics: *dim.*, *cresc.* Fingerings: 1, 2, 3, 4, 5. Measures 1-5: 8th-note chords. Measures 6-7: 8th-note chords.

**Staff 6:** Bass clef. Dynamics: *f*. Fingerings: 1, 2, 3, 4, 5. Measures 1-5: 8th-note chords. Measures 6-7: 8th-note chords.

**Staff 7:** Treble clef. Measures 1-5: 8th-note chords. Measures 6-7: 8th-note chords.

**AllegriSSimo**

The sheet music consists of four systems of piano music, each with a treble and bass staff. The first system starts with a treble clef, common time, and a dynamic of  $\frac{3}{4}$ . Fingerings are indicated above the notes: 4, 3, 1; 3, 4, 2, 3, 2, 1; 3, 2, 1; 3, 2, 1; 3, 3, 2, 1; 3, 2, 1; 3, 4, 2, 3, 2, 1; 1, 3, 2, 8. The second system begins with a bass clef, common time, and a dynamic of  $\frac{3}{4}$ . Fingerings include 1, 3, 2, 1, 5; 1, 3, 2, 1, 5; 1, 3, 2, 1, 5; 1, 3, 3, 2, 1; 3, 4, 3, 2, 1; 3, 2, 1, 3; 1, 4, 3, 2, 1. A dynamic of *leggiero* is marked above the third measure. The third system starts with a treble clef, common time, and a dynamic of  $\frac{5}{4}$ . Fingerings include 3, 2, 1, 5; 3, 2, 1, 5; 1, 3, 2, 1, 5; 1, 3, 2, 1, 5; 1, 3, 2, 1, 5; 1, 3, 2, 1, 5. The fourth system starts with a bass clef, common time, and a dynamic of  $\frac{5}{4}$ . Fingerings include 1, 2, 1, 2, 1, 3; 1, 2, 1, 2, 1, 3; 4.

1 3 2 1 5  
2 1 2

1 3 2 1 5  
2 1 2

3 2 1  
2 1 2

3 2 1 5  
2 1 2

1 4 3 2 1 4 3 2

*f*

*sf*

*sf*

1 2 1 1 2 1

2 5 3

1 2 1 b

3 5 2

dim.

3 1 2 1 3 1 2 1

3 2 1 5

3 2 1 5

3 2 1 5

*sf*

2 1 2 1 4 3

(rit.)

3 2 1 5

dolce

a tempo

p

f

1 2 1 5  
 2

*stacc.*  
*m. d.*  
*m. s.*

$\frac{4}{2}$  5 5  
 $\frac{2}{4}$  5 5

*cresc.*  
*quasi Timpani*

*mf*  
 2 1 2 4 5  
 5 4

*f*

*Allegro moderato*

6

*mosso*

*simile*



*a tempo*

*grazioso*  
*smorz.*      *leggiero*

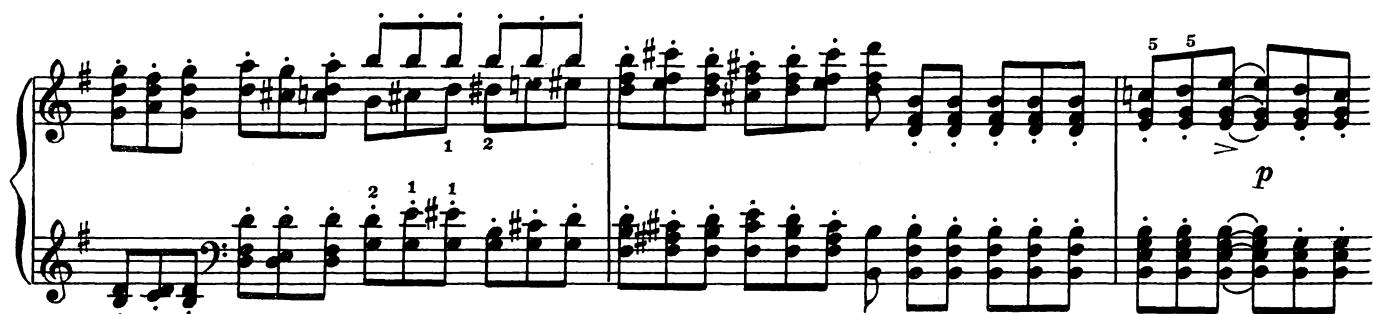
*dolce*

*lusingando*

Sheet music for guitar, featuring five staves of musical notation. The music is in common time and consists of measures 1 through 15. Fingerings are indicated above the notes, and dynamics such as *lusingando*, *f*, and *p* are used. The notation includes various note values and rests, with some measures featuring grace notes and slurs.

Piuttosto moderato

7 Scherzando



Musical score for piano, two staves. Treble staff: 5 5 5 5. Bass staff: delicato.

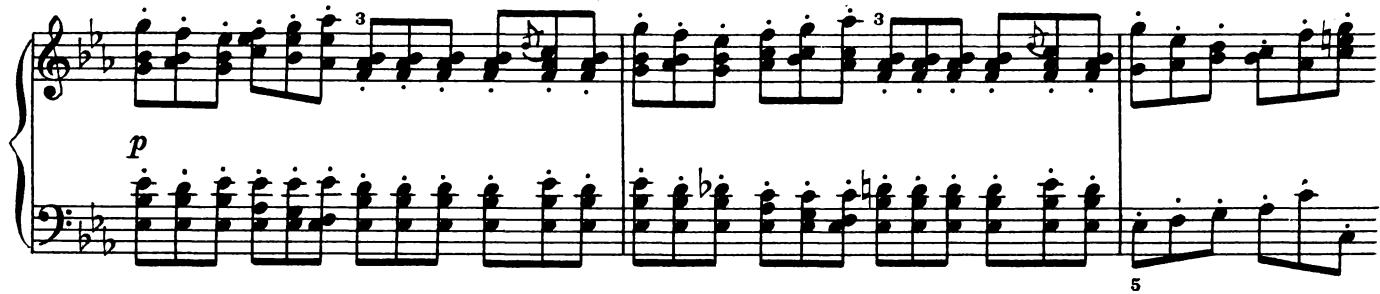
Treble staff: cresc. Bass staff: ff.

Treble staff: pp. Bass staff: Measures with fingerings: 3 4 5 3, 4 5, 3 4 5 3, 4 5, 3 4 5 3, 4 5, 3 4 5 3, 4 5.

Treble staff: delicato. Bass staff: Measures with fingerings: 5 2, 4 2 5 3, 3 2 4 1 5 2, 4 1 5 2, 4 2 5 1, 4 2 5 3, 4 2, 5 2 4 1.

Treble staff: bassoon part. Bass staff: cresc. ff. dim. rall.

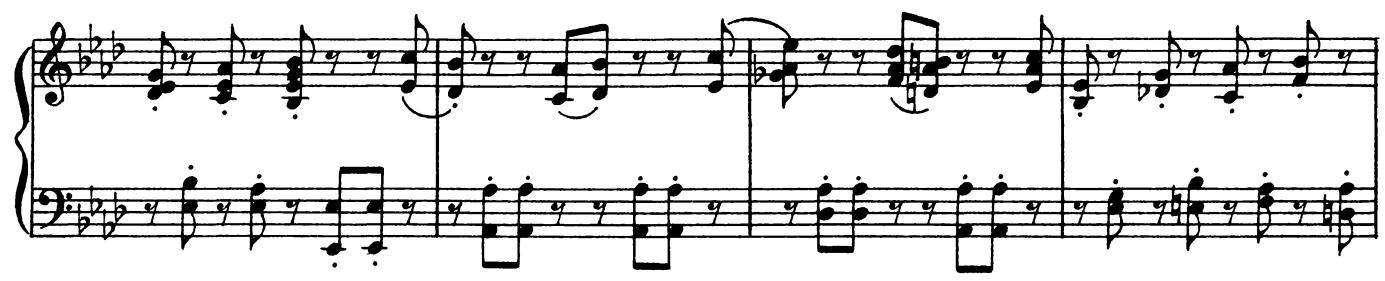
*a tempo*



Исполнение:

Molto agitato quasi presto

The musical score consists of five staves of piano music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of four flats, and a common time signature. It features a dynamic marking 'mezza' and includes fingering numbers (e.g., 2, 1, 5, 2, 1) above the notes. The second staff continues in the same key and time signature. The third staff begins with a forte dynamic 'f' and a diminuendo 'dim.'. The fourth staff begins with a dynamic 'sf' (sforzando) and a dynamic 'sf'. The fifth staff concludes the section with a dynamic 'dim.'.



Musical score page 64, measures 5-8. The tempo is marked *rallent.* The first measure starts with a sixteenth-note pattern in the upper staff. The second measure begins with a dynamic *f*. Measure 7 features a melodic line with grace notes and sixteenth-note patterns. Measure 8 concludes with a dynamic *f*.

Musical score page 64, measures 9-12. The dynamic *dim.* appears in measure 9. Measure 10 begins with a dynamic *p*. Measure 11 features a melodic line with grace notes and sixteenth-note patterns. Measure 12 concludes with a dynamic *f dim.*

Musical score page 64, measures 13-16. The dynamic *f* appears in measure 13. Measure 14 begins with a dynamic *p*. Measures 15 and 16 continue the melodic line with grace notes and sixteenth-note patterns.

Musical score page 64, measures 17-20. The dynamic *cresc.* appears in measure 18. Measures 19 and 20 continue the melodic line with grace notes and sixteenth-note patterns.

2 1

*ff*

*m. s.*

This section consists of two staves. The top staff features a treble clef, a key signature of four flats, and a common time. It contains six measures of music, starting with eighth-note pairs followed by sixteenth-note patterns. The dynamic *ff* is indicated in the third measure. The bottom staff has a bass clef and a key signature of one flat. It also contains six measures, primarily consisting of eighth-note chords.

*dim.*

This section continues the two-staff format. The top staff maintains its musical content and dynamics. The bottom staff begins with eighth-note pairs and transitions to eighth-note chords in the second measure, continuing this pattern through the end of the page.

*rallent.*

*mezza [voce]*

This section introduces a new dynamic marking, *rallent.*, above the top staff. The bottom staff shows eighth-note chords continuing from the previous section.

*f*

This section continues the two-staff format. The top staff begins with eighth-note pairs and transitions to eighth-note chords in the second measure. The dynamic *f* is indicated in the first measure of the top staff.

*cresc. poco a poco*

This section concludes the piece with a two-staff format. The top staff begins with eighth-note pairs and transitions to eighth-note chords in the second measure. The dynamic *cresc. poco a poco* is indicated in the second measure of the top staff.

accel.  
 $\left( \begin{smallmatrix} 5 & 2 \\ 2 & 5 \end{smallmatrix} \right)$

*ff.*

*m. s.*

*f*

$\begin{smallmatrix} 4 & 1 \\ 1 & 5 \\ 5 & 1 \end{smallmatrix}$

$\begin{smallmatrix} 4 & 2 \\ 2 & 3 \\ 3 & 1 \\ 1 & 5 \\ 5 & 2 \end{smallmatrix}$

*dim.*

*f*

Achtes Buch  
VARIATIONEN UND VARIANTEN ZU CHOPIN

Книга восьмая  
ВАРИАЦИИ И ВАРИАНТЫ К ШОПЕНУ

Девять вариаций на прелюдию Шопена

Sostenuto



Largo



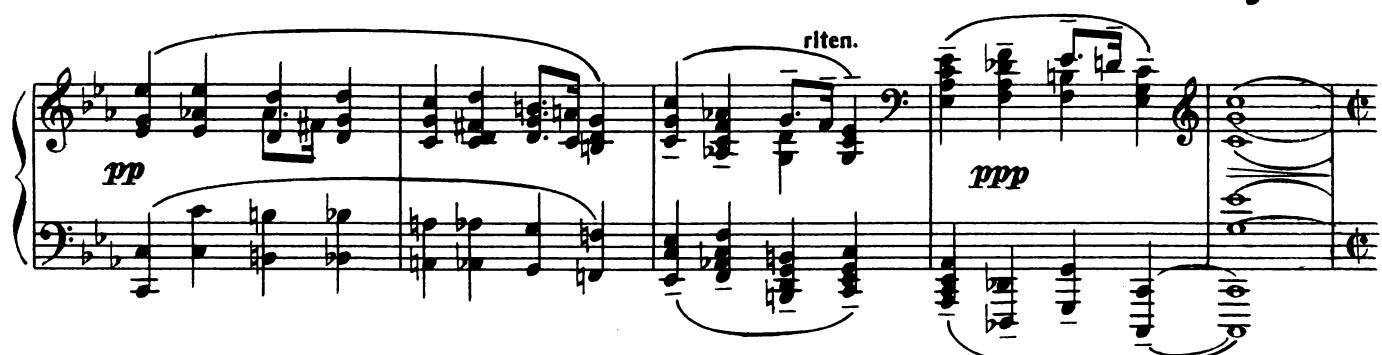
p



riten.

pp

fff



Sostenuto (alla breve)



Musical score page 1. The score consists of five systems of music for two voices (Soprano and Alto) and piano. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The key signature changes frequently between major and minor keys. The vocal parts enter in measures 1-2, 3-4, and 5-6. The piano part provides harmonic support throughout.

Musical score page 2. The score continues with five systems. The vocal parts continue their melodic line. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *meno dolce* (less sweet). The piano part maintains harmonic stability.

Musical score page 3. The score continues with five systems. A dynamic marking *dim.* (diminuendo) appears in the first system. The vocal parts continue their melodic line. The piano part maintains harmonic support.

Musical score page 4. The score continues with five systems. The vocal parts continue their melodic line. The piano part maintains harmonic support.

Musical score page 5. The score concludes with five systems. The vocal parts continue their melodic line. The piano part maintains harmonic support.

**poco accel.**  
**poco più vivo** *leggiero scherzando*  
**staccato**

3

8

5

*pp*

(En Carillon) (В характере перезона)  
lo stesso movimento

8

con Pedali

8

VIII VV

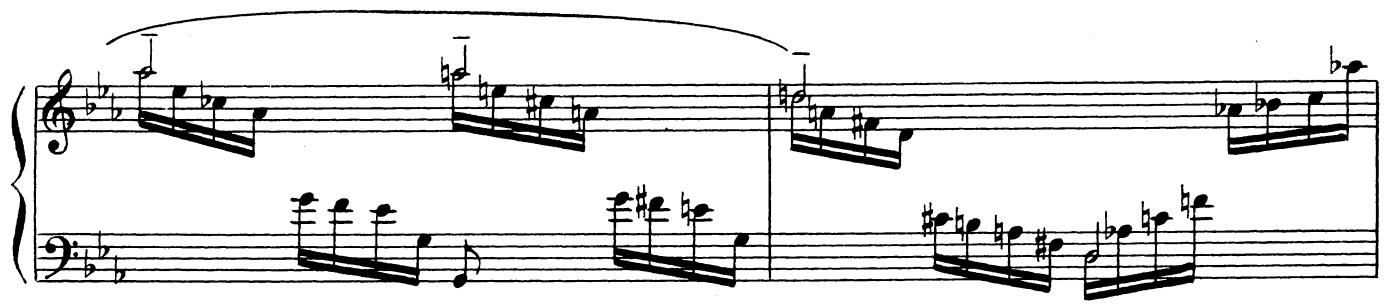
8

8

più p

*continuando*

*dolce*



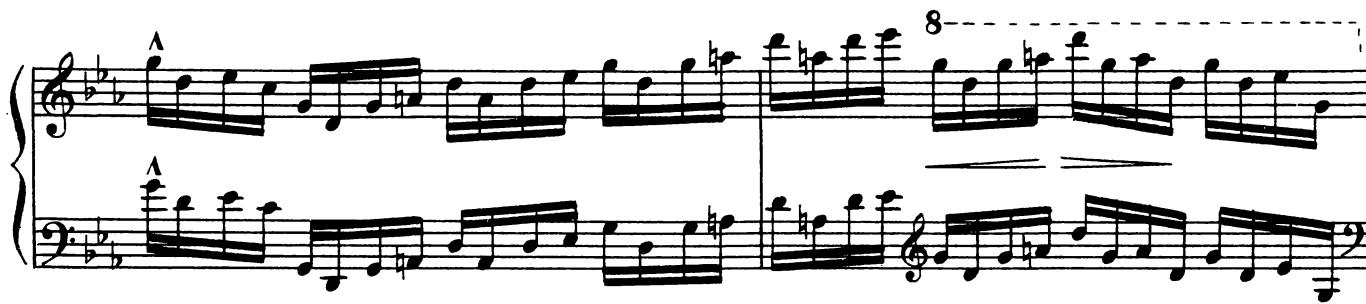
A continuation of the musical score from the previous page. The top staff begins with a grace note followed by eighth notes. The bottom staff has eighth-note patterns. Measure 5 is indicated above the top staff. The dynamic instruction "più p" is written near the end of the top staff.

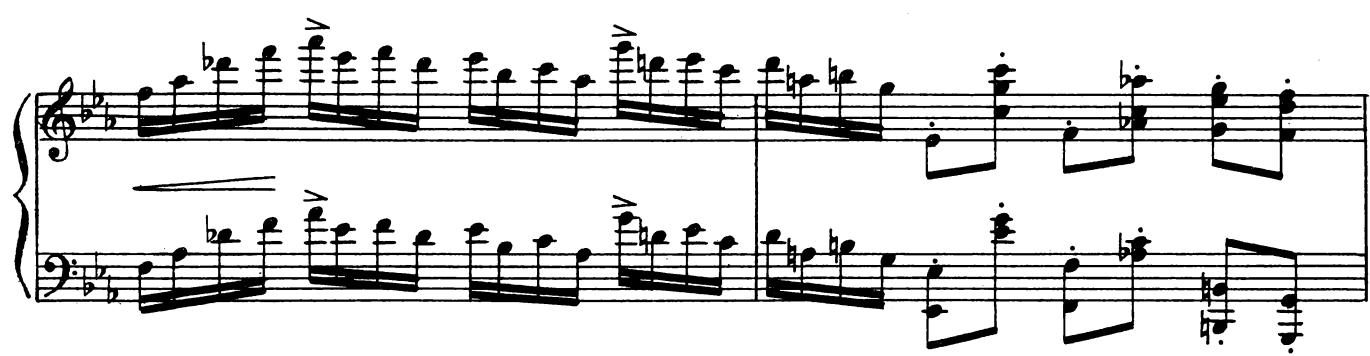
A continuation of the musical score. The top staff shows eighth-note patterns. The bottom staff has eighth-note patterns. Measure 6 is indicated above the top staff.

A continuation of the musical score. The top staff has eighth-note patterns. The bottom staff has eighth-note patterns. Measure 7 is indicated above the top staff.

A continuation of the musical score. The top staff has eighth-note patterns. The bottom staff has eighth-note patterns. Measure 8 is indicated above the bottom staff.

*sotto voce*  
*e poi sempre aumentando*





*p*

*f*

*pp*

*p*

The image shows six staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top two staves are in treble clef, and the bottom four staves are in bass clef. The key signature changes frequently, indicated by various sharps and flats. Measure numbers 8 and 5 are visible above the staves. The notation includes many eighth and sixteenth note patterns, as well as some sustained notes and rests. The dynamic 'accel.' is marked above the fifth staff, and 'sf' (sforzando) is marked below the sixth staff.

*deciso*

3

8

dim.

Scherzo finale (Vivace misurato)

12

più dim. *mp*

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

*(sotto)*

*p* 1 3 2 1

*p*

*mf* cresc.

*p*

(Hommage à Chopin) (Дань уважения Шопену)

Tempo di Valse, tranquillo moderato

3/4

Musical score page 1. The top system shows two staves. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns and a dynamic instruction: *legato, elegante, melodioso*. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and chords.

Musical score page 1. The second system continues the melodic line from the first system, maintaining the *legato, elegante, melodioso* style. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and chords.

Musical score page 1. The third system shows a change in key signature, indicated by a sharp sign. The melodic line becomes more complex with sixteenth-note patterns. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and chords.

Musical score page 1. The fourth system shows another change in key signature, indicated by a sharp sign. The melodic line continues with sixteenth-note patterns. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and chords.

Musical score page 1. The fifth system shows a change in key signature, indicated by a sharp sign. The melodic line continues with sixteenth-note patterns. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and chords.

Musical score page 1. The sixth system shows a change in key signature, indicated by a sharp sign. The melodic line continues with sixteenth-note patterns. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and chords.

*p c sempre raddolcendo*

**Tempo dello Scherzo**

*rinforz.*

*mf*

*mezzo leggiero,*  
*staccato*

*p*

*rinforz.*

8

*f*

This page contains five staves of musical notation for piano. The top staff uses a treble clef and has a dynamic marking of *f*. The second staff uses a bass clef. The third staff uses a treble clef. The fourth staff uses a bass clef. The fifth staff uses a treble clef. Measure 8 begins with a forte dynamic. Measures 9 and 10 follow, with measure 10 concluding with a dynamic of *ff*.

8-

*ff*

9

10

VARIANTEN ZU ETÜDEN UND  
PRÄLUDIEN VON CHOPIN

“Erst der Spiegel der Variante  
vom Urbild zeigt das Interessante”.

ВАРИАНТЫ К ЭТЮДАМ И ПРЕЛЮДИЯМ  
ШОПЕНА

«Лишь в зеркале вариантов первоначального  
образа выявляется интересное».

8 8 8 8 8 8

Ossia:

3 1

Moderato

*dolce*

1 2 1 2      1 2

1 1 2 2 1 2 1 2 1 1 2 2

2 5

2 3 5

dim.

ANDERE VARIANTEN ZUM VORIGEN

ДРУГИЕ ВАРИАНТЫ К ПРЕДЫДУЩЕМУ



Во всех тональностях



*m. s.*

*Agitato*

The sheet music consists of five staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top staff uses a treble clef and a 6/8 time signature. The second staff uses a bass clef and a 6/8 time signature. The third staff uses a treble clef and a 6/8 time signature. The fourth staff uses a bass clef and a 6/8 time signature. The fifth staff uses a treble clef and a 6/8 time signature. The notation includes various note heads, stems, and beams. Some note heads have the number '5' or '1' written above them. The music is divided into measures by vertical bar lines.

**Moderato vivace**

*legato*

The sheet music consists of five staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top staff is in G major (one sharp) and 6/8 time. The first three staves begin with a dynamic of  $\gamma$ . The fourth staff begins with a dynamic of  $p$ . The fifth staff begins with a dynamic of  $\#$ .

**Staff 1:** Features sixteenth-note patterns in the treble clef. Fingerings include: 3 5 3 5 3 5, 3 5 3 5 4 5, 3 5 3 5 3 5, 3 5 3 5 4 5. Measure 5: 1 3 4, 2 1 3.

**Staff 2:** Features eighth-note patterns in the bass clef. Fingerings include: 1 3 4, 2 1 3.

**Staff 3:** Features sixteenth-note patterns in the treble clef. Fingerings include: 3 5 3 4 2 5 4 5 3 5 2 5, 2 5 3 5 3 5, 3 5 2 3 5 2.

**Staff 4:** Features eighth-note patterns in the bass clef. Fingerings include: 4 5 4, 1 1 1.

**Staff 5:** Features sixteenth-note patterns in the treble clef. Fingerings include: 3 5 2 3 5, 4 5 2 3 5 2.

**Staff 6:** Features sixteenth-note patterns in the bass clef. Fingerings include: 3 5 2 3 5, 4 5 2 3 5 2.

**Staff 7:** Features sixteenth-note patterns in the treble clef. Fingerings include: 3 5 3 5, 4 5 2 3 5 2.

**Staff 8:** Features sixteenth-note patterns in the bass clef. Fingerings include: 3 5 3 5, 4 5 2 3 5 2.

**Staff 9:** Features sixteenth-note patterns in the treble clef. Fingerings include: 3 5 3 5, 4 5 2 3 5 2.

**Staff 10:** Features sixteenth-note patterns in the bass clef. Fingerings include: 3 5 3 5, 4 5 2 3 5 2.

**Staff 11:** Features sixteenth-note patterns in the treble clef. Fingerings include: 3 5 3 5, 4 5 2 3 5 2.

**Staff 12:** Features sixteenth-note patterns in the bass clef. Fingerings include: 3 5 3 5, 4 5 2 3 5 2.



*staccato*

Musical score page 2. The top system shows two staves. The treble staff has sixteenth-note patterns with fingerings: (5 5), (5 5), (5 4). The bass staff has eighth-note patterns. Measure 5 starts with a bass note followed by a treble note. Fingerings below the notes indicate a sequence: (3 3) (3 3) (3 3) (3 3) (3 3) (1 2) (3 3) (3 3) (3 3) (3 3) (1 2).

Musical score page 3. The top system shows two staves. The treble staff has sixteenth-note patterns with fingerings: (3 2) (5 1), (3 2) (5 1), (3 2) (5 1). The bass staff has eighth-note patterns. Fingerings below the notes indicate a sequence: (5 4) (1 2) (5 4) (1 2) (5 4) (1 2) (5 4) (1 2).

Musical score page 4. The top system shows two staves. The treble staff has sixteenth-note patterns. The bass staff has eighth-note patterns. Fingerings below the notes indicate a sequence: (1 4) (2 5) (5 4) (1 5).

Musical score page 5. The top system shows two staves. The treble staff has sixteenth-note patterns. The bass staff has eighth-note patterns. Fingerings below the notes indicate a sequence: (1 2) (1 2) (2 1) (2).

**Allegro**

**8**

*tr*

*e*

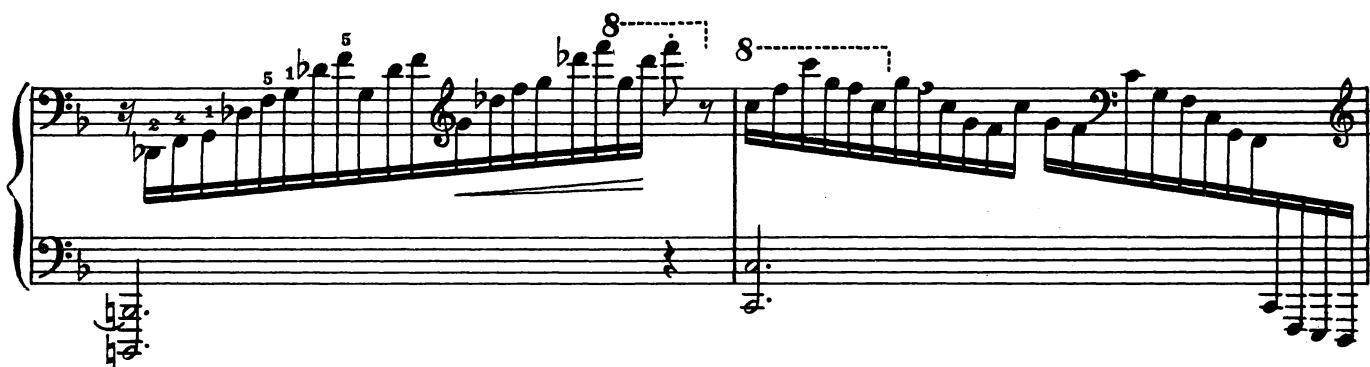
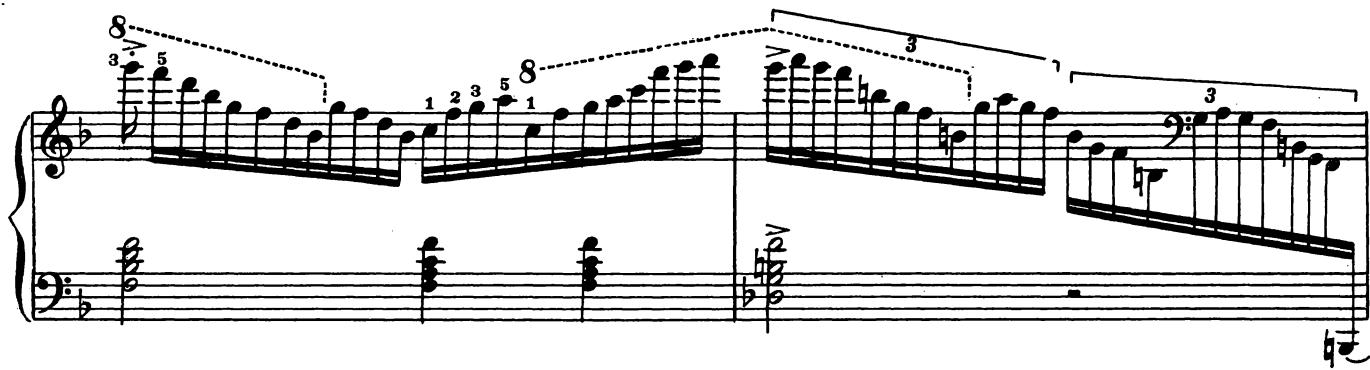
*tr*

*f*

*tr*

*con molto slancio*

*e.*

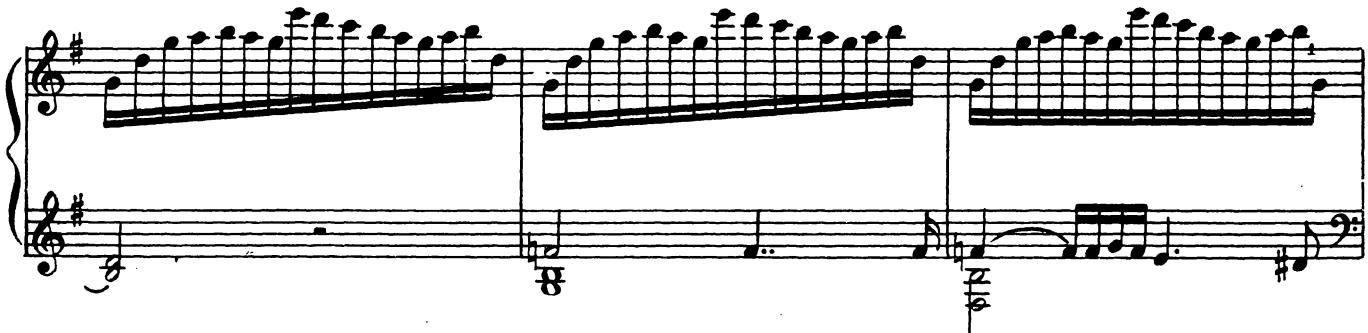
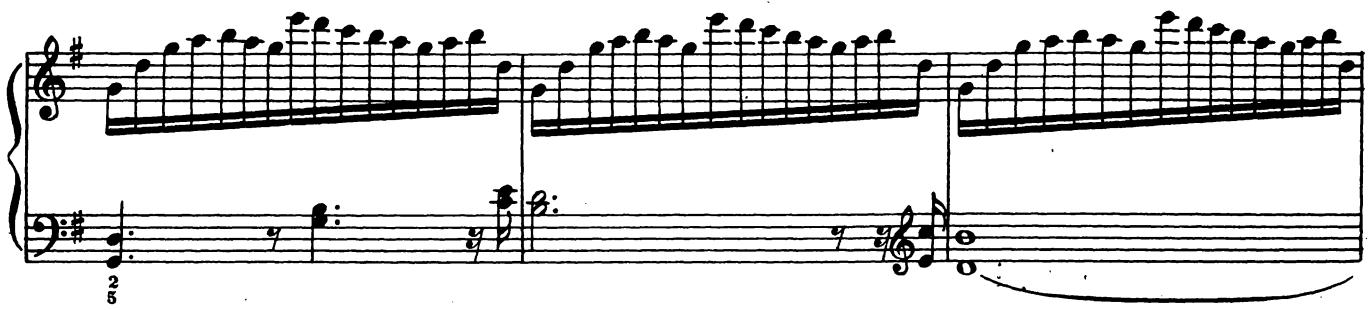
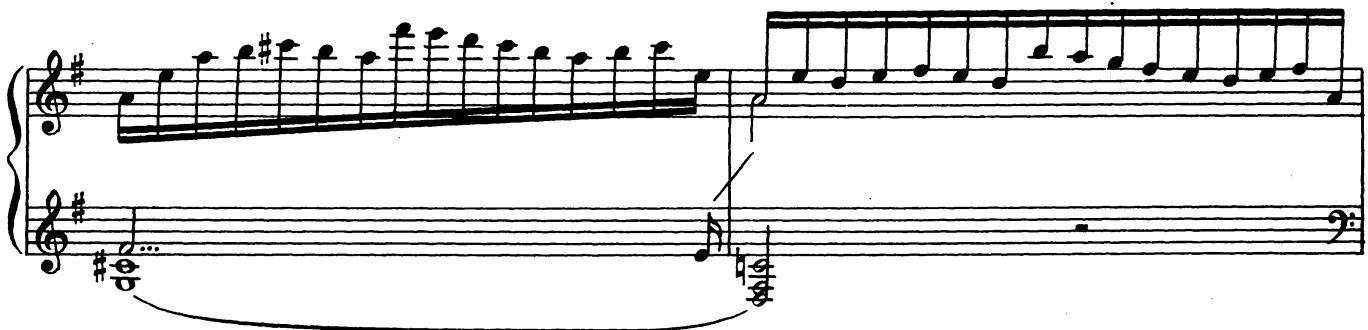
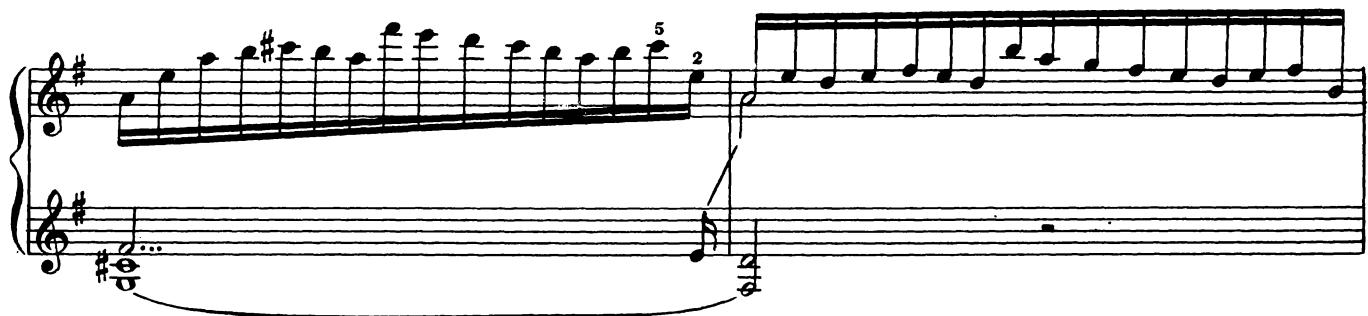


Vivace

p leggiermente

Sheet music for piano, measures 20-23. The top staff is in E major, treble clef, with a tempo of 8. Fingerings 1, 5-3-4-3-2, 1, 3-4-5, 2, 1, 5-3-4-3-2, 1, 3-4-5, 2, and 1 are shown. The bottom staff is in C major, bass clef, with a tempo of 8.

Sheet music for piano, measures 24-27. The top staff is in E major, treble clef, with a tempo of 8. Fingerings 1, 5-3-4-3-2, 1, 3-5, 2, 1, 5-3-4-3-2, 1, 3-5, 2, and 1 are shown. The bottom staff is in C major, bass clef, with a tempo of 8.



2 1 (4) (5) 3 4 5 2 1 2 5 3 4 3 2 5 4 1 3 4 5 2

... p

1 2 3

1 5 3 4 3 2 1 3 1 5 3 4 3 2

1 5 3 2 1 2 4 5 1 2 1 3

## ПОСЛЕСЛОВИЕ

Как указывалось нами в статье «Ферруччо Бузони и его «Klavierübung», помещенной в первом выпуске настоящего издания (М., 1968), фортепианные упражнения Бузони занимают совершенно особое место среди методических пособий, предназначенных для развития пианистической техники. Это — один из самых значительных и оригинальных трудов, созданных музыкантами-пианистами в XX веке. В нем не только обобщены приемы игры самого Бузони, не только подытожен его личный исполнительский опыт, но и сделана смелая попытка по-своему суммировать достижения великих пианистов прошлого, в частности Листа.

Существенно важно — о чем мы также писали — что фортепианные упражнения создавались Бузони уже на склоне лет и далеко не сразу. Они выходили в свет отдельными частями, выпусками-тетрадями. Первая часть была закончена Бузони осенью 1917 года (согласно надписи в автографе: Zürich, 10 Oktober 1917) и вскоре, в 1918 году, опубликована у Брейткопфа и Гертеля в Лейпциге под названием «Шесть фортепианных упражнений и прелюдий» (*Sechs Klavierübungen und Präludien*); последняя часть — пятая по счету — увидела свет лишь в 1922 году у тех же Брейткопфа и Гертеля под названием «Вариации, Регретшицт mobile и гаммы» (*Variationen, Rergetshütz mobile und Tonleiter*). Между этими крайними частями в свет на протяжении двух лет последовательно вышли вторая, третья и четвертая части упражнений — соответственно под названиями «Три фортепианные упражнения и прелюдии» (*Drei Klavierübungen und Präludien*), «Стаккато», (*Lo Staccato*) и «Восемь этюдов Крамера» (*Acht Etüden von Cramer*), причем четвертая часть представляла собой перепечатку — с незначительными поправками — издания, опубликованного Бузони в 1897 году в Берлине у Шлезингера (Роберта Линау) с посвящением «господину профессору Карлу Лютшу в Петербурге».

Несомненно, Бузони имел твердое намерение переиздать вышедшие в свет упражнения с дополнениями и изменениями в расположении составных частей. Во всяком случае, вскоре после его смерти «Фортепианные упражнения» были опубликованы уже в десяти книгах, соединенных в одном томе. В этом втором, ставшем посмертным, издании упражнения были значительно перергруппированы, пе-

реработаны, восполнены и приняли вид определенной стройной технической системы (см. «Klavierübung in zehn Büchern von Ferruccio Busoni. Zweite umgestaltete und bereicherte Ausgabe. Breitkopf und Härtel, Leipzig»). Первые пять книг посвящены основным формам фортепианной техники, начиная с гамм (*Erstes Buch. Tonleiter*) и производных форм от гамм (*Zweites Buch. Von Tonleitern abgeleitete Formen*) и кончая аккордами (*Drittes Buch. Akkordischen*), быстрыми переносами, переброской рук (*Viertes Buch. A trois mains*) и трелями (*Fünftes Buch. Triller*). Последующие пять книг, с шестой по десятую, представляют собой, в сущности, серию пьес и этюдов, своего рода высшую школу фортепианной техники. Сюда входят специальные упражнения и этюды на игру *staccato* — *non legato* (*Sechstes Buch. Lo Staccato*), восемь этюдов Крамера, обработанных Бузони (*Siebentes Buch. Acht Etüden nach Cramer*), варианты к Шопену (*Achtes Buch. Variationen und Varianten zu Chopin*), семь небольших пьес для развития навыков полифонической игры (*Neuntes Buch. Sieben kürze Stücke zur Pflege des polyphonen Spiels*). И, наконец, как венец, завершающий весь сборник упражнений, — бессмертные этюды Листа по капризам Паганини, переработанные Бузони в определенном, свойственном его техническому искусству, направлении.

Характерно, что Бузони в ряде случаев, как, например, в этюдах по Крамеру №№ 4, 5, 6 и 8, отказывается от некоторых вариантов и прибегает к более лаконичному и прозрачному стилю изложения. Его мысль постоянно работает не только в отношении накопления новых технических формул, но и в отношении их уточнения, более рационального отбора, приведения их к общему стилистическому знаменателю.

Таким образом, осмысленно воздвигнутый еще в первом издании остов упражнений превратился путем целесообразных перестроек и расширений в законченное сооружение, пленяющее нас глубиной и продуманностью конструктивного плана.

Не случайно и само заглавие, которое придал Бузони своим упражнениям. Он назвал их не «Klavierübungen», то есть не «фортепианными упражнениями», а «Klavierübung», что в буквальном переводе означает «Упражнение на клавире», «Упражнение на фортепиано» (или «Фортепианное

упражнение», а в свободном, но точном по смыслу переводе — «Путь к фортепианному мастерству». Вероятно, Бузони хотел тем самым восстановить прерванную на долгое время традицию Баха, который понимал слово «Klavierübung» отнюдь не в прозаическом «школьном» смысле, а как «путь совершенствования», «путь учения», «путь приобретения мастерства», «путь к изучению художественной практики игры на клавиши».

Первый выпуск настоящего издания упражнений Бузони открывался элементарными техническими формулами на «чередование позиций», — с применением известного «пятипалцевого» аппликатурного принципа. Далее, как мы видели, шли специальные упражнения, необходимые для развития комплексной позиционной техники, в том числе приемы игры одним пальцем нескольких нот и как разновидность этих приемов — скольжение пальца с черной клавиши на белую в самых различных формах. Затем Бузони использовал отдельные технические формулы на «комплексное» распределение материала между двумя руками и на комплексное преодоление широких расстояний (формулы эти связаны чаще всего с определенными игровыми движениями, устойчивым положением запястья, собранным состоянием руки и обычно предполагают исполнение *non legato*). И, наконец, здесь же в пятой книге Бузони поместил упражнения на трели, причем во всевозможных комбинациях (характерны в этом отношении эпизоды «по Листу», представляющие собой варианты «Гондольеры» в ранней редакции и «Вальса» из оперы «Фауст» Гуно, и особенно Прелюдия a-moll Allegro, очень изобретательная и трудная).

Данный (второй) выпуск упражнений Бузони открывается шестой книгой, озаглавленной «Стаккато» («Lo Staccato»). Здесь содержатся упражнения и сопутствующие им фактурные варианты, наглядно свидетельствующие о том значении, которое придавал Бузони нонлегатной игре в общей системе фортепианной подготовки, и опять-таки — о его неизменном стремлении подкрепить свои технические рекомендации специально сделанными небольшими обработками, основанными на материале музыкально-художественных произведений. Мы находим среди них изобретательные и поучительные обработки по Моцарту (отрывок из «Дон Жуана» и жига), Мендельсону (отрывок из музыки к «Сну в летнюю ночь»), Бизе (отрывок из «Кармен») и Листу («Мефисто-вальс» и др.). В качестве возможного расширения технической работы Бузони, как и в предыдущей (пятой) книге, приводит здесь еще примеры из Вебера («Моменто саргикциосо»), Шумана (Токката), Аント. Рубинштейна (Этюд C-dur), Моцарта-Листа (финал из фантазии «Дон Жуан»), Листа (Кампанелла, Большой хроматический галоп, Бравурная тарантелла), Альканы (Большой этюд № 13) и, наконец, из собственных произведений («Фуги-этюды» оп. 16, «Индийский дневник» № 2, «Tirandots Frauengemach» и др.).

Немалую значимость в свете сказанного приобретают и обработки восьми этюдов Крамера, включенные Бузони в седьмую книгу упражнений. Не следует только считать, что они подготавливают к изучению оригинала, то есть самих этюдов Краме-

ра. Их надо принимать такими, как они есть: они важны и как варианты сами по себе и как варианты, обеспечивающие овладение определенными техническими приемами, «техническими ключами». Четыре обработки предназначены для игры *legato*, четыре — для изучения *non legato* (включая и репетиции); в первом издании упражнений это, кстати, отражено в соответствующих подзаголовках.

Далее в книге восьмой — содержатся технические фактурные варианты к Шопену, сконструированные на материале прелюдий c-moll (девять вариаций) и G-dur (один вариант), а также на материале этюдов оп. 10 — № 1 C-dur, № 2 a-moll, № 7 C-dur, № 8 F-dur и № 9 f-moll. Ключом к пониманию этих вариантов, да и вообще всей технической системы Бузони, может служить эпиграф, помещенный Бузони перед вариантами к этюдам: «Лишь в зеркале вариантов первоначального образа выявляется интересное» («Erst der Spiegel der Variante vom Urbild zeigt das Interessante»).

Девятая книга упражнений, которая будет опубликована в следующем (третьем) выпуске, посвящена проблеме полифонической игры на фортепиано, причем она раскрывает эту проблему по меньшей мере с двух сторон: во-первых, со стороны ведения различных голосов и инструментовки, а во-вторых, со стороны применения педали (в частности, третьей педали, введенной фортепианной фирмой Стенвей). Завершается книга оригинальным *Pergamentum mobile*, построенным на материале второй части Концертино Бузони.

И, наконец, в десятой книге, также публикуемой в третьем выпуске, Бузони помещает все шесть своих обработок этюдов по Паганини, сделанных им в развитие содержащихся в предшествующих книгах технических рекомендаций. Добавлением к указанным обработкам служит «Интродукция и капричио» («Introduzione e Capriccioso») Паганини, снабженные Бузони еще подзаголовком «Paganinesco».

Характерно, что Бузони намечая для работы те или иные технические формулы, эпизоды и этюды, предостерегает молодого пианиста от чисто формального подхода к ним и подчеркивает важность их полноценного художественного воплощения. Решительно возражает он также против небрежной безответственной игры и несистематичности (непоследовательности) в занятиях.

В упомянутой выше статье нами были разработаны основные «рабочие правила» Бузони, а также его взгляды на природу и особенности фортепианной техники. Все они имеют непосредственное отношение к изучению помещенных в настоящем выпуске технических упражнений. И каждый, приступающий к изучению этих упражнений, должен с ними внимательно ознакомиться.

К сказанному остается лишь добавить, что труд Бузони не следует рассматривать, как написанное в традиционном духе учебное пособие, одинаково пригодное во всех случаях. Это — скорее руководство, дающее путеводную нить в преодолении технических препятствий, единственное в своем роде наставление с позиций определенного, присущего Бузони исполнительского стиля.

Я. Мильштейн

## СОДЕРЖАНИЕ

От редактора . . . . .	3
Предисловие к шестой книге . . . . .	5
Книга шестая. Стаккато . . . . .	6
Книга седьмая . . . . .	34
Книга восьмая. Вариации и варианты к Шопену . . . . .	67
<i>Я. Мильштейн. Послесловие . . . . .</i>	<b>94</b>

**ФЕРРУЧЧО БУЗОНИ**  
**ПУТЬ К ФОРТЕПИАННОМУ МАСТЕРСТВУ**  
**Выпуск второй**

Редактор *Н. Колчевский*  
Техн. редакторы *С. Белоглазова, С. Буданова*

Лит. редактор *Л. Онегина*  
Корректор *А. Барискин*

Подписано к печати 7/V-73 г. Форм. бум. 60×90 1/8. Печ. л. 12,0. (Усл. п. л. 12,0). Уч.-изд. л. 12,0.  
Тираж 16 000 экз. Изд. № 7835. Т. п. № 462—73 г. Зак. 2523. Цена 1 р. 18 к. Бумага № 2.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14.

Московская типография № 17 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете  
Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,  
Москва 113093, ул. Щипок, 18.

0941—323  
Б 026(01)—73 462—73